

ACT 1 Excuse me. Can you help me? Sure, what do you want? Where is 83 Wooster Street?	Вибачте. Чи можете ви мені допомогти? Звичайно, що ви хочете? Де знаходиться 83 дім по вулиці Вустер?
That's easy. Walk to the corner.	Це легко. Ідіть до кута.
Then make a left turn. Then walk two blocks to the traffic light.	Потім поверніть ліворуч. Потім пройдіть два квартали до світлофора.
Make another left to Wooster.	Поверніть ще раз наліво на вулицю Вустер.
Thank you. To the corner and then a left? Yeah. A left. Hot dog? Only seventy five cents.	Дякую. До кута, а потім наліво. Так. Ліворуч. Бутерброд з сосискою? Всього 75 центів.
No. Thank you. I have a dinner date. 555 9470 ... and it's busy.	Ні. Дякую. У мене побачення на обід. 5559470 ... зайнято.
Try again.5559470... and it's still busy. Excuse me, ma'am.	Спробую ще раз. 5559470 ... все ще зайнято. Вибачте, мем.
I'm looking for 83 Wooster Street. Yes. Wooster Street is two blocks, and 83 is to the right, about two houses. Thank you!	Я шукаю 83 дім по вулиці Вустер. Так. Вулиця Вустер через два квартали, а будинок 83 направо, приблизно через два будинки. Дякую!
You're welcome. Who is it? Harry Bennett. Is this Susan?	Прошу. Хто це? Херрі Беннетт. Це Сьюзан?
Yes, it is. Come up. I'm on the top floor. Hello, Harry. It's nice to meet you.	Так. Підіймайтеся. Я на верхньому поверсі. Здрастуй, Херрі. Приємно з тобою познайомитися.
Nice to meet you, Susan. Sorry I'm late.	Приємно з тобою познайомитися, Сьюзан. Вибач за запізнення.
The traffic. The parking. I was lost. What pretty flowers!	Вуличний рух. Парковка. Я заблукав. Які гарні квіти!
Oh, please come in. Don't worry about being late. It's fine. Excuse the mess.	О, будь ласка, прохось. Не турбуйся з приводу запізнення. Все добре. Вибач

	за безлад.
I just moved here.	Я нещодавно сюди переїхала.
Oh, I'd like you to meet my sister-in-law Marilyn.	О, мені б хотілося познайомити тебе зі своєю невісткою, Мерилін.
Marilyn Stewart, this is Harry Bennett. Pleased to meet you.	Мерилін Стюарт, це Херрі Беннет. Приємно з вами познайомитися.
Nice to meet you, Harry.	Приємно з вами познайомитися.
Are we too late for our dinner reservation?	Ми не надто пізно прийдемо до замовленого нами на обід столика?
No, the restaurant will hold our table. I know the owner very well. I eat there a lot.	Ні, в ресторані наш столик ніхто не займе. Я дуже добре знаю власника. Я там багато разів обідала.
Do you know the phone number of the restaurant? I'd like to call home and leave the number with the babysitter.	Ви знаєте номер телефону ресторану? Я б хотів подзвонити додому і повідомити номер телефону няні.
Sure. The number is 5551720 May I use the phone?	Звичайно. Номер 5551720 Дозволь мені подзвонити?
Hello? Hi, Michelle. It's Daddy. Can I speak to Betty?	Алло? Привіт, Мішель. Це тато. Мені можна поговорити з Бетті?
I want to leave the phone number of the restaurant. Hi, Betty. I'll be at five five five seventeen twenty. OK. Thanks. See you later.	Я хочу повідомити їй номер телефону ресторану. Привіт, Бетті. Я буду по телефону 555 17 20. О'кей. Дякую.
Well, that's done. Shall we go?	Ну, тепер все. Пішли?
I'm ready. See you later, Marilyn. Have a nice evening.	Я готова. Пока, Мерилін. Бажаю гарно провести вечір.

Bye, Marilyn. Hope to see you again. Me, too. Have fun! After you.	Пока, Мерилін. Сподіваюся побачимося знову. Я теж. Веселіться! Після вас.
ACT 2 Miss Stewart! Welcome!	Міс Стюарт! Ласкаво просимо!
How are you? Fine, Somsak. And you?	Як ви? -Добре, Сомсак. А ви?
Fine, thank you. This is my friend Harry Bennett.- Pleased to meet you. Very nice to meet you.	Добре спасибі. Це мій друг, Херрі Беннет. Приємно познайомитися. Дуже радий з вами познайомитися.
Any friend of Miss Stewart's is welcome at Somsak's.	Всіх друзів Міс Стюарт раді вітати у Сомсака.
Follow me, please.- I like it here.- I do, too. I come here often. A special place for special people.	Проходьте за мною, будь ласка. Мені тут подобається. Мені теж. Я сюди часто ходжу. Особливе місце для особливо важливих гостей.
Well! Nice restaurant. Would you like something to drink?	Що ж! Приємний ресторан. Хочете чогось випити?
Yes, I'd like a glass of ginger ale with ice. Harry, what would you like?	Так, я б хотіла стакан імбирного елю з льодом. Херрі, а чого б хотілося тобі?
Do you have a dry white wine? How about a California chablis?	У вас є сухе біле вино? Як щодо Каліфорнійського чабліса?
Chablis is fine. What would you like to eat? I'd like the mee krob.	Чабліс це прекрасне вино. Що б ви хотіли поїсти? Я б хотіла взяти мікроб. (Популярне таїландське блюдо)
Harry, would you like to see a menu? No, it's OK. I'll have the mee krob also. What is it?	Херрі, чи не хочеш ти подивитися меню? Ні, все в порядку. Я теж візьму мікроб.
Crispy fried noodles. I love them. - May I bring you a salad?	Хрустка смажена локшина. Вона мені подобається. Вам принести салат?
What do you recommend today? I	Який салат ви сьогодні

recommend rose-petal salad. Special for new friends.	рекомендуєте? Я рекомендую салат з пелюсток троянд. Особливий салат для нових друзів.
Rose-petal salad? -Why not? I'll take care of everything.	Салат з пелюсток троянд? Чому б і ні? Я про все подбаю.
I hope you're hungry.	Я сподіваюсь, ти голодний.
What? Oh, yes. Starving. Well, I... What do you do at Universe Toy Company?	Що? О так. Вмираю з голоду. Ну, я ... Чим ти займаєшся в компанії з виробництва іграшок Юніверс Той?
I'm the vice-president of new toy development. Terrific!	Я віце-президент по розробці нових іграшок. Приголомшливо!
I know you're a CPA. That's true. Harry Bennett, certified public accountant. I love numbers.	Я знаю, що ти ДБД. Це правда. Херрі Беннет, дипломований бухгалтер держконтролю. Я люблю цифри.
I do some work for Smith and Dale, your company's accounting firm.	Я виконую деяку роботу для Сміта і Дейла, розрахунково-фінансової контори твоєї компанії.
And so... Here we are. Yes. I have a daughter. I know. How old is she? She's nine years old.	І тому... Ось ми і тут. Так. У мене є дочка. Я знаю. Скільки їй років? Їй дев'ять років.
That's a nice age. What's her name? Michelle.	Це хороший вік. Як її звати? Мішель.
Do you have a picture of her? She's very pretty.	У тебе є її фотографія? Вона дуже гарна.
Rose-petal salad. And there's a phone call for you, Mr. Bennett. Excuse me, Susan. I hope nothing is wrong.	Салат з пелюсток троянд. Вас просять до телефону, Містер Беннет. Вибач, Сьюзан. Сподіваюся нічого не сталося.

I'll get the rest of the dinner. Excuse me. Please forgive me, Susan, but... I have to leave. I feel terrible, but... What's the matter?	Я принесу все інше до обіду. Вибачте. вибач мене, Сьюзан, будь ласка, але ... Я повинен виїхати. Мені страшенно незручно, але ... Що сталося?
My daughter isn't feeling well. Oh no! Is it serious? I don't know.	Моя дочка погано себе почуває. О ні! Це серйозно? Я не знаю.
The babysitter says she has a stomachache, and she's crying.	Няня каже, що у неї болить живіт, і вона плаче.
I'll have to go home. Will you forgive me? Of course. I'm so sorry for Michelle.	Мені доведеться поїхати додому. Ти ж мене пробачиш? Звичайно. Мені дуже шкода, що з М. таке трапилося.
And you didn't have a chance to eat. Oh, it's OK. Let me take you home first. No, no. Please, go ahead.	І ти навіть не поїв як слід. О, нічого. Давай я спочатку відвезу тебе додому. Ні. Будь ласка, їдь.
It's our first date. We'll make another. Please don't worry. I'll phone you.	Це наше перше побачення. У нас буде ще одне. Будь ласка, не хвилюйся. Я тобі подзвоню.
I hope your daughter is all right. Goodbye.	Я сподіваюся, що твоя дочка буде в порядку. До побачення.
ACT 3 What happened? The babysitter called. His daughter is sick. What's wrong? I think she has a stomachache.	Що трапилося? Подзвонила няня. Захворіла його дочка. В чому справа? Я думаю, у неї заболів живіт.
He's a good father.	Він хороший батько.
So...what do you think of him? He's very nice.	Отже ... що ти про нього думаєш? Він дуже милий.
But I think he was nervous tonight.	Але я думаю, що сьогодні ввечері він нервував.
It was his first date in two years.	Це було його перше побачення за два роки.
Will you see him again? I hope so. This food is delicious. He didn't	Ти побачиш його знову? Сподіваюся на це. Ця їжа дуже

get a thing to eat.	смачна. Він не з'їв ні крихти.
You ordered enough for three or four people, but I'm not complaining.	Ти замовила їжу на три або чотири персони, але я не скаржуся.
The food is delicious. Who is that?	Ця їжа дуже смачна. Хто це?
Do you think it's... No.	Ти думаєш, що це... Ні.
You won't believe it, Marilyn! I believe it. Even without looking.	Ти не повіриш, Мерилін! Я повірю. Навіть не дивлячись.
Hi! How...? Your downstairs neighbor let me in. Did you go home? I did, but everything is OK, so I decided to come back.	Вітання! Як же ... Твій сусід з нижнього поверху мене впустив. Ти додому їздив? Так, але там все нормально, тому я вирішив повернутися.
To apologize for leaving so early, I brought you a little gift.	Щоб вибачитися за такий ранній від'їзд, я привіз тобі маленький подарунок.
It's a bonsai tree for your new apartment. Hi, Marilyn.	Це дерево бонзай для твоєї нової квартири. Вітання, Мэрилін.
I hope it's not too late. Oh, not at all. We're still eating. Please, come in.	Сподіваюся, я не дуже пізно. О, зовсім ні. Ми все ще їмо. Будь ласка, заходь.
Join us. It's our meal from the restaurant.	Приєднуйся до нас. Це наша їжа з ресторану.
And how is your daughter? Oh, she's fine. It was only a tummy ache. It's good that you went back.	А як твоя дочка? О, у неї все нормально. У неї тільки захворів животик. Добре, що ти повернувся. (Додому)
Yes, I think it's important for me to be there since her mother died.	Так, я вважаю, що це дуже важливо для мене, бути з нею поруч з тих пір, як її мати померла.
I agree. Aren't you hungry? As a matter of fact...I am hungry.	Я згодна. Ти не голодний? Правду кажучи ... я дійсно голодний.

There's lots of food left.	(Тут) залишилося багато їжі.
This is delicious! Enjoy! I'm going to excuse myself.	Вона смачна! Смачного! Я збираюся вас залишити.
I have a lot of work to do to get ready for tomorrow.	Мені потрібно багато чого зробити, щоб підготуватися до завтрашнього дня.
Good night, Harry. It was nice meeting you.	На добраніч, Херрі. Було дуже приємно з тобою познайомитися.
Bye, Marilyn. Good night, Susan. Good night, Marilyn.	Пока, Мэрилін. На добраніч, Сьюзан. На добраніч, Мэрилін.
She's going to a fashion show here in the city tomorrow. She is sleeping here so she won't have to travel from Riverdale in the morning.	Завтра вона збирається на демонстрацію мод тут у місті. Вона переночує тут, таким чином їй не доведеться добиратися сюди вранці з Рівердейла.
You two must be close.	Мабуть, ви одна з одною близькі.
We are. The whole Stewart family is close. I like that.	Так. Вся сім'я Стюартів тісно пов'язана. Мені це подобається.
And then, two years ago, my wife died. You miss her.	І потім, два роки тому, померла моя дружина. Ти по ній сумуєш.
I do... yes, but I have Michelle... and with time... Is there anyone else in your life? No, not yet. What about you?	Так ... так, але у мене є Мішель ... і з часом ... У твоєму житті є ще хто-небудь? Ні поки що ні. А в твоїй?
Oh, I date occasionally, but my work keeps me busy.	О, я іноді ходжу на побачення, але мене повністю займає моя робота.
Ooh, speaking of keeping busy I have an early start tomorrow, and the babysitter has to get home.	О, до речі про зайнятість, мені завтра рано вранці на роботу, і няня повинна виїхати додому.

Where did the time go? It's midnight. Thank you, Susan. I had a nice evening. Me, too, Harry.	Куди тільки час йде? Вже опівночі . Спасибі, Сьюзан. Я приємно провів вечір. Я теж, Херрі.
I'd like to meet your daughter someday.	Мені б хотілося коли-небудь познайомитися з твоєю дочкою.
Does that mean that I can see you again? Of course.	Чи означає це, що я можу знову тебе побачити? Звичайно.
Wonderful. I'll call you, and we'll go out to dinner.	Чудово. Я тобі подзвоню, і ми з тобою підемо пообідати.
Please do.	Будь ласка, подзвони.
I promise I won't leave early.	Обіцяю, що не піду рано.
It was for a good reason.	То була вагома причина.
You know something? What?	Ти знаєш що? Що?
I think we're going to be good friends. Good night, Susan. Good night, Harry.	Я думаю, що ми з тобою подружимося. На добраніч, Сьюзан. На добраніч, Херрі.
Have a safe trip home.	Безпечної тобі поїздки додому
Are you all right? Sorry.	З тобою все гаразд? Перепрошую.
I never liked that umbrella stand.	Мені ніколи не подобався цей кошик для парасольок.